Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XIV | MONTEVIDEO, JULIO 15 DE 1925 | N.° 477

- Recordando la gran fiesta anual -
—— del 26 de Abril de 1925 ——



La concurrencia, en la plaza de deportes, una vez terminado el almuerzo, entre la cual se encuentra S. E. el Ministro de Francia D. Andrés Gilbert; el señor Jefe de Policía D. Juan Carlos Gómez Folle, Representantes de la Prensa y Delegados de Instituciones hermanas. Fué una jornada memorable, en la que se confirmaron los prestigios de que goza nuestra "Euskal Erria".

AVISOS ESPECIALES



ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE JULIO DE 1925

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1108

AÑO XIV
N.° 477

La obra cultural de "Euskal Erria" debe difundirse

La mejor impresión ha causado en el seno de nuestra colectividad la propaganda personal y escrita que viene realizándose para el mejor éxito del Instituto cultural que "Euskal Erria" ha inaugurado, recientemente, bajo la dirección de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

Nuestro Instituto cuenta ya con determinado número de alumnas.

La obra, por tanto, ha comenzado con éxito, Pero es preciso trabajar, todavía, con mayor entusiasmo y energía para obtener el triunfo soñado.

Se requieren muchos recursos para que esta obra se desenvuelva con la amplitud que la misma demanda.

Primero necesitaríamos, como lo hemos afirmado en números anteriores, la contribución mensual de todos los asociados, por insignificante que ésta fuere y luego, la propaganda personal para que, los padres que desciendan de vascos, o sean tales, envíen sus pequeñitos al Instituto "Euskal Erria".

Siempre hemos admirado la buena voluntad, dedicación y perseverancia de las Comisiones que patrocinan este Instituto, cuyas religiosas trabajan, también, con afán, por su progreso, formando el corazón de la niñez que ha sido confiada a su custodia espiritual.

Sabemos que los vascos se honran al tener un Instituto como el que brinda "Euskal Erria".

Por una parte se ofrecen fiestas sociales en el Recreo de Malvín; se fomenta el deporte de la pelota en la sede central con premios a los vencedores; se protege a los pobres de manera práctica, se realiza propaganda escrita y, por la otra, se difunde la enseñanza del venerado idioma, en nuestro Instituto.

He ahí la obra que ofrece "Euskal Erria" a la consideración pública.

Tratemos todos de contribuir, con nuestra propaganda, con nuestra palabra y con nuestros consejos, al mejor éxito de todas sus secciones, con preferencia de nuestro Instituto, desde que se trata de una obra nueva.

Trabajemos todos con firmeza, que bien lo merece la patria lejana que aplaude nuestros actos.

Inauguración oficial de clases de Euzkera en el "Centro Basko" de Santiago de Chile

En el "Centro Basko" de esta ciudad, el 21 de Junio de 1925, se inauguraron las clases del Idioma Euzkaro. Asistieron al acto, amén del Profesor, Sr. Vicente Yarza, y sus alumnos, la Junta Directiva y caracterizados miembros de la Comisión con sus respectivas familias, como las de Zulueta, Etcheverry, Oyanguren, Larrañaga, Urcelay, Saitua, Laborde, Arana, Eléxpuru, Garabieta, Arrazola, Mendilaxon, Dibarrat, Dupont, Irigoyen, Fagualde, Arregui, Urrestarazú y otras más que sentimos no recordarlas.

Con tal motivo, el señor Yarza y el académico correspondiente de la lengua baska, P. Soloeta-Dima, pronunciaron las palabras que a continuación reproducimos:

"Señoras, señores:

Agradézcoles, en nombre del Directorio del "Centro Basko" y en el mío propio, la atención que han tenido ustedes, cual buenos "Eskeldunes", acogiendo la invitación que se les ha hecho y viniendo a este modesto acto que llamaremos "Inauguración oficial del Curso Escolar Euskérico". Pequeño y trivial es, en sí, si se quiere, lo que ello representa, pero la continuidad de actos semejantes que, sin lugar a dudas, se irán verificando desde esta fecha, marcará una era de iniciación cultural vasca en todos sus hijos que residimos en esta hermosa República de Chile que tan bondadosamente nos acoge.

Las clases de "Euskera" hanse iniciado ya, privadamente, y se verificarán de 6 1|2 a 8 p. m., los días lunes, miércoles y viernes, con bastante concurrencia y entusiasmo, y el Directorio espera que se acrecentará aquélla aún más con el tiempo.

En nuestro cotidiano traqueteo por aumentar nuestros bolsillos, nos olvidamos de nuestro idioma y miramos a éste con indiferencia musulmana; y esto, señoras y señores, es sencillamente intolerable.

Somos vascos y debemos tener a honra el serlo. Poseemos una lengua que es el distintivo de nuestra raza, lengua que debemos cultivar con todo el entusiasmo de nuestro corazón, tanto más cuanto nos lo recomienda así nuestro eximio Monarca Don Alfonso XIII que, en solemne ocasión y con elocuentes palabras, nos exhortó a todos los vascos a que "la conserváramos cual joya preciosa y que la legáramos incólume a nuestros hijos".

Es lógico que todos contribuyan al sostenimiento de la cátedra recién creada, asistiendo con mucha puntualidad a las clases que se dictarán y aplaudiendo las personas mayores los progresos de los asistentes.

Sí, es verdad que debemos procurar formarnos una situación económica, si así lo dispone Dios, con nuestro trabajo digno y honrado, pero ¡cuánto mejor la aprovecharíamos si pudiéramos hermanarla con una situación cultural!

¡Cómo gozaríamos así, con qué tranquilidad de conciencia contemplaríamos en lo que nos resta de vida, a nuestra raza con su idioma y su idiosincracia—tan menguada y abandonada como la han tenido sus propios hijos,—el resurgir con la pujanza viril de antaño y obrando en armonía con aquellas dos situaciones a que me he referido más arriba, de nuestro país vasco fuerte y no hollado como en siglos anteriores de su mejor historia!

Y, en cambio, si no hacemos nada por ella, que es nuestro propio sér, ¡cómo nos irán a maldecir nuestros descendientes porque no supimos o no quisimos conservar la herencia otorgada por nuestros Aitones, herencia que, por derecho natural, nos pertenece!

Meditemos, pues, un poco, sobre esto y desapeguémonos de este egoísmo que hoy invade todo, en bien de todos nosotros, que es el bien de la familia vasca.

La notable oración de nuestro amigo el R. Padre Fray Fernando Soloeta Dima, la insertaremos en el número siguiente.—N. de la D.

Un gran partido de pelota

En la noche del sábado 27 de Junio, ante una concurrencia extraordinaria, se verificó un importante partido de pelota entre Pedro E. Belseguy, versus Andrés Iráizoz y Valentín Gelós, a sacar del 3 al 5 y a 60 tantos.

Fué un partido bueno, que causó la mejor impresión entre el público.

Comenzó a llevar la delantera la pareja Iráizoz-Gelós; cuando esa ventaja había llegado a los 22 tantos, el joven Belseguy, con su seguridad y firmeza, con sus saques y tantos bien tirados, los igualó a los 42, produciéndose entonces una tempestad de aplausos.

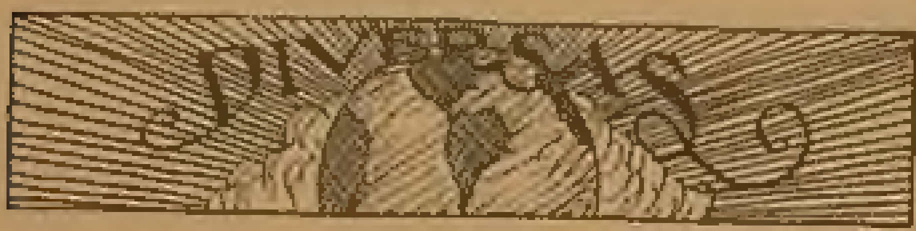
Finalmente, tras reñida lucha, triunfaron los consocios Iráizoz-Gelós por tres tantos.

Fué un partido que justificó el brillante juego y la pujanza de Iráizoz, la seguridad y el arrimo de Gelós y la maestría del joven Belseguy.

La cancha se encontraba bastante húmeda y los saques produjeron numerosos piques.

Fué un encuentro del que se conservarán gratos recuerdos.

Trate Vd., señor, de hacer la mayor propaganda en favor de nuestro Instituto, en el cual, sus hijos de Vd., recibirán buenas enseñanzas, y, dentro de pocos meses, hablarán con Vd. el incomparable idioma vasco.



"Acción Nacionalista Vasca"

Esta Institución acaba de constituir su nueva Comisión Directiva, en la forma que a continuación se expresa:

Presidente, D. Sebastián de Amorrortu; **Vice Presidente**, D. Justo de Aretxabala; **Secretario**, D. Miguel de Zárate; **Pro Secretario**, D. Víctor de Aspiazu; **Tesorero**, D. Basilio de Muxika; **Pro Tesorero**, D. Luis de Agirre; **Vocales**, D. Jesús de Zabala, D. Agustín M. Bikuña, D. Francisco de Arraitza, D. Pedro de Gerra, D. Pablo Carulla, D. Julián de Etxezarraga y D. Ricardo de Gionsola.

Deseamos a "Acción Nacionalista Vasca" la realización de sus propósitos para honra y gloria de la tierra vasca.

¿Es Vd. vasco? En nombre de la raza y del venerado idioma nuestro, trate Vd., se lo pedimos sinceramente, de contribuir al éxito del Instituto cultural que patrocina "Euskal Erría", ubicado en la calle Colonia 1433.

Para "Euskal Erria"

Creo perdurará aún, en el espíritu de todos, la favorable impresión recibida en la inauguración del Instituto de Enseñanza "Euskal Erría", recientemente fundado entre nosotros.

Recordemos las frases del señor Iráizoz: "La ofrenda de la colonia vascongada, al Uruguay en su Centenario". Y bien: no podían haber encontrado mejor ofrenda: el Uruguay marcha a la cabeza entre las naciones cultas, y es lógico que los vascongados, influídos quizás por el ambiente, hayan deseado crear una escuela en la que piensan desarrollar un vasto programa de acción.

A ella concurren vascongados, hijos de vascongados y uruguayos que simpatizan con ellos, que los hay muchos, felizmente.

La Dirección de dicha escuela ha sido confiada a las Rdas. Hermanas Religiosas "Hijas de San José", las que, además de poseer una sólida preparación y ser muy buenas pedagogas, tienen un gran amor por la tierra vascongada; por lo tanto, sus alumnos recibirán, desde el punto de vista material, una excelente preparación, base que, cultivada, les hará aptos para triunfar en la vida y, desde el punto de vista espiritual, las virtuosas Hermanas les trasmitirán el amor grande que ellas sienten por la tierra de sus mayores, les enseñarán la lengua vascongada, les harán conocer la belleza de su música, la sublimidad de sus paisajes; en fin, en amable plática conseguirán inculcar, en el espíritu de los pequeñuelos, un interés sincero por todo aquello que se relacione con el vascuence y, como consecuencia, conocerán el país vasco en todas sus manifestaciones: entonces ellos también le amarán.

Y cuando hayan pasado algunos años y salgan del Colegio las primeras generaciones, se sentirán orgullosos de haber concurrido al Instituto "Euskal Erría" y podrán proclamar: soy descendiente de vascongados y hablo la lengua vascongada.

Adixkidea.

Montevideo, Julio de 1925.

Una vez que Vd. haya leído esta Revista, trate de pasarla a algún hogar vascongado y háblele Vd. de la necesidad que existe de que envíe sus hijos, si los tiene, a nuestro Instituto.

"Euskal Echea" y su Memoria anual

Hemos recibido un ejemplar de la interesante Memoria que acaba de publicar la Institución hermana "Euskal Echea", de Buenos Aires, correspondiente al 21.º año económico, Mayo de 1925.

Es una Memoria importante, bien documentada. Reproducimos su prólogo, cuya lectura recomendamos desde ahora:

"Séanos permitido, ante todo, dedicar piadoso recuerdo a los Reverendos Padres Fray Genaro de

Artavia y Francisco R. Laphitz, fallecidos durante el año, cuyo período ha terminado.

Uno y otro desparramaron por "Euskal Echea" los tesoros de su bondad y la ilustraron con el brillo de su inteligencia: el Padre Genaro, en su actuación como Profesor del Colegio de Varones, y en todo momento con el auxilio de su consejo experimentado; el Padre Laphitz, con quien tan íntimamente estaba ligada esta Asociación, a la que acompañó desde su iniciación primero, en su formación más tarde, ocupando en diversas épocas la cátedra sagrada en las festividades religiosas organizadas por la Institución, y constantemente como Capellán del Colegio de Niñas de la Capital.

Al ocurrir esos decesos, la Comisión Directiva se reunió en sesión extraordinaria para tomar diversos acuerdos para sus sepelios y en homenaje a los queridos muertos.

Cumplido ese deber, entraremos en materia para daros cuenta de nuestra actuación administrativa durante el año transcurrido.

Al finalizar el período administrativo del 21.° año económico de la Sociedad, con cuya dirección fuimos honrados, nos es grato empezar nuestra exposición informativa, consignando que el desarrollo de la Institución ha seguido en progresión ascendente, extendiendo dentro de su recursos, los beneficios de la caridad y de la instrucción, que son los fundamentos iniciales de su creación.

La explicación de este adelanto, debemos hallarla en el noble altruismo, no sólo de sus socios, sino de tanto generoso donante, cuyos apellidos solariegos nos dicen a las claras que, baskos oriundos o descendientes, conservan intacto el cariño que heredaron en la cuna y, por lo tanto, acuden solícitos a las demandas de la "Euskal Echea", que desea amparar, con la mayor amplitud, a los ancianos y huérfanos desvalidos de la raza.

Las prestigiosas Congregaciones religiosas que se hallan incorporadas a nuestra obra, nos benefician con su cristiano fervor para nuestra Sociedad, dirigiendo la instrucción de nuestros educandos y cuidando, con piadosa abnegación, propia de su ministerio, a los huérfanos y ancianos asilados.

Para mayor claridad de este informe, iremos mencionando, uno por uno, el movimiento habido en cada Anexo que se registra en esta Memoria Administrativa."

SU NUEVA COMISION DIRECTIVA

La nueva Comisión Directiva de "Euskal Echea" ha quedado constituída en esta forma: **Presidente**, Doctor D. Jorge A. Echayde; **Vice Presidente**, Doctor D. Pedro N. Eliçagaray; **Tesorero**, D. Pedro Gorritepe; **Pro Tesorero**, D. Bernardo Navarlatz; **Secretario**, D. Sebastián Urquijo; **Pro Secretario**, D. Tiburcio Bustinza; **Vocales**, D. Martín B. Etcheberry, D. Ciriaco Morea, D. Fabián Echeverrigaray, D. Juan B. Mignaquy, D. José Soraluce y D. Alfredo Emparán.

Felicitamos, sinceramente, a las nuevas autoridades de "Euskal Echea" y agradecemos la fineza que ha tenido su Comisión Directiva al comunicarnos, oficialmente, su constitución.

Informaciones sobre la región vascongada del Norte de los Pirineos

DE "LA PRENSA" DE BUENOS AIRES

INTERESES VASCOS Y BEARNESES

Anuncian de Pau que el Consejo General trabaja activamente bajo la presidencia del senador M. Catalogne y con asistencia de casi todos los concejales, entre ellos el ex Ministro de Instrucción Pública M. León Berard; el ex Presidente del Consejo de Ministros, M. Barthou, que es también concejal, se encuentra de excursión por el Norte de Africa.

El Consejo General se preocupa de la situación precaria de los empleados ferroviarios del departamento, cuyas peticiones podrán ser atendidas con el aumento de tarifas. También se ocupa de apresurar los trabajos del ferrocarril traspirenaico, de impulsar las obras de los tranvías vascos y bearneses, que tienen su más entusiasta defensor en el senador Catalogne, y de atenuar las formalidades exageradas que se imponen a los extranjeros para atravesar la frontera y residir en Francia.

Para facilitar las comunicaciones ferroviarias se va a gestionar que puedan utilizarse los trenes rápidos sin pagar un recorrido mínimo, pues hoy resulta que para ir de San Juan de Luz a Bayona hay que pagar en dichos trenes 27 francos en vez de 6.85 que es lo que corresponde a este recorrido en primera clase.

Parte de los créditos destinados a la agricultura se conservarán para ensayo de vacuna contra la tuberculosis bovina. También se creará "el día de la tuberculosis", celebrándose un domingo de Julio, salvo en las estaciones balnearias, donde se aprovechará la animación del mes de Agosto.

Se van a estudiar dos proyectos de servicios

de autobuses: una línea Manbourquet-Lembeye-Farlin y otra línea Bayona-Hasparren por la Bastide-Clairence. También se estudiarán tres líneas de tranvías: una de Saint-Palais a Osses, completando el proyecto Bayona-Saint Palais; otra de Saint-Etienne de Baigorry a Saint-Palais por Saint Jean Pied-de-Port, y otra entre Nay y Ardy.

Asimismo está en estudio un proyecto por el que tendrán electricidad 503 pueblos de los Bajos Pirineos, es decir, todos menos 57. Este proyecto, según M. Catalogne, no costará nada al departamento ni a los municipios. También se ha acordado la electrificación del P. O. M., que costará 13 millones de francos.

DEL "JAVELOTTE" AL "101"

Se ha dispuesto que el torpedero "101" sustituya al "Grondeur" para la vigilancia de las aguas fronterizas en la región de Bidasoa.

El "Grondeur" había sustituído en este servicio al veterano "Javelotte", que durante tantos años constituyó un detalle simpático y tradicional en el magnífico paisaje de Bidasoa.

El "Javelotte" estuvo mandado por Pierre Loti, que debido a esta circunstancia se compenetró con el país vasco, a pesar de las diferencias de religión, hasta el punto de hacerse trasladar en la agonía desde Rochefort hasta su villa de Hendaya para morir en la tierra de Ramuntcho.

EL PUERTO AEREO

Comunican de Biarritz que siguen haciéndose gestiones en Pau para que en aquella capital se establezcan un puerto aéreo y una escuela práctica de mecánicos y pilotos.

Biarritz no está de acuerdo con estos proyectos, pues la opinión general cree, con el Subsecretario de Aeronáutica, M. Laurent Eynac, que la línea aérea París-Madrid debe tener un gran puerto de aviación en Burdeos y una escala en el campo de Parma (Biarritz).

BUSCANDO PETROLEO

Se tienen noticias procedentes de Bayona según las cuales el Comandante retirado M. Buret, que reside en Viodos-Abense, ha solicitado permiso exclusivo por dos años para realizar trabajos mineros en una superficie de 21 kilómetros cuadrados del distrito de Mauleón, donde se sospecha la existencia de petróleo.

El territorio de las investigaciones está en los términos municipales de Viodos-Abense, Barrogain-Lerus, Mulorda, Arras-Larrebieu, Aintharp, Charritte-de-Bas, Moncayolle y Mauleón.

EL CHIQUITO DE CAMBO

Comunican de Bayona que ha corrido el rumor de que el Chiquito de Cambo se retiraba de las canchas.

El famoso pelotari lo ha negado, añadiendo que se encuentra mejor que nunca, a pesar de sus 43 años. En apoyo de su afirmación ha recordado que los mejores pelotaris han pasado ya de los cuarenta. Uno de los ases del frontón de La Habana es Ithuarte, que tiene 54; Trecet sigue en plenas facultades y ha cumplido 46; Eloy tiene 45 y Urrutia 44.

El Chiquito de Cambo no está, por lo tanto, dispuesto a retirarse, y hará lo posible por seguir mereciendo el título de campeón del mundo y continuar derrotando a los mejores pelotaris de "chistera".

EN BAYONA

El nuevo Ayuntamiento tiene los siguientes proyectos: Construcción de casas baratas en una gran parte de los terrenos militares de Bayona, que están dispuestos a vender el Ministro de Finanzas y la autoridad militar. Instalación en el campo de Marracq de un parque de deportes y de una plaza de toros, que tendrían carácter municipal. Transformación del hospital militar. Servicio de aguas, mejora del alumbrado y arreglo de las carreteras de Saint-Bernard. Transformación del mercado de Saint-Esprit en un amplio establecimiento de baños populares, edificando encima una sala para reuniones públicas. Mejora e instalación de alumbrado en distintos puntos. Instalación abundante de fuentes y retretes, a ser posible subterráneos, como los de San Sebastián. Y observación estricta de la ley sobre asistencia escolar.

Fuera de Bayona, la región ha vuelto a la tranquilidad municipal. Se han constituído sin grandes incidentes todos los nuevos Ayuntamientos y se han formulado abundantes programas. La novedad de esta etapa es el aumento de adjuntos (como consecuencia de la reciente complejidad de la vida municipal), siguiendo el ejemplo del Alcalde de Bayona, M. Garat).

GIPUZKOA'KO ERRIYEN BERRIYAK

Asteasu Donosti'tikan 23 kilometro: 1.161 bizki: Kepa Deunaz (San Pedroz) urteko jayak.

Astigarraga Donosti'tik 6 kilometro: 1.285 bizki: erri-jayak Uztaren 25'an.

Astigarreta Donosti'tik 54 kilometro: 261 bizki: Azaroan 11'an jai-egunak.

Ataun Donosti'tikan 48 kilometro: 2.900 bizki. Donelanez Garagarrillaren 24'an jai-egunak.

Aya Donosti'tik 30 kilometro 2.661 bizki: erri-jayak egiten dituzte Dagonilla'ren (Abuztuaren) 7'an. Urteko peri-azokak Orrillaren 20'an.

PELOTA VASCA

PELOTARIS ENTRE MURALLAS

"El pres igioso Chiquito de Cambó, campeón del mundo, está en París"—rezan las carteleras. Se inaugura la temporada de pelota.

A primera hora de la tarde el sol primaveral luce limpio y alegre. El ocio dominical ha traído hasta las afueras de la ciudad centenares de parisienses, que desean respirar un aire menos urbano que el de los barrios del centro. El frontón de la Puerta de Chatillón es poco menos que improvisado. Tiene de frontis un lienzo de muralla, y de cancha, el foso, debidamente relleno y trabajado con la apisonadora. Del otro lado de la empalizada, que limita por la derecha el área del frontón, huertecillas anémicas, "txabolas" con techumbres de hojalata, los diversos elementos de un paraje de la zona de las fortificaciones.

Van acomodándose los espectadores. Sobre el césped que corona la muralla se sientan algunos soldados del cuartel próximo en traje de faena. Por el lado izquierdo, y también sobre el remate de la muralla, se ven algunos ciudadanos que no pagan entrada, pero que únicamente podrán contemplar el partido a través de las arpilleras con que la Empresa defiende sus intereses.

Llega un numeroso grupo de soldados con uniforme azul horizonte y gorro de cuartel. Cuellos almidonados de marinos de Brest, de paso en París.

Desbordamiento de efusión, palmadas en la espalda, alborozo.

—¿No eres tú de Hasparren?

—Sí. Yo también me parece que te he visto varias veces.

—Aquí estamos tres de Ba'gorri y dos de Urepel. Bueno, en París precisamente no: tenemos el cuartel en Versalles.

—¿Sabes a quién le vi la semana pasada en Brest? A Lecotegui, el de Hendaya. Le han ascendido a mecánico segundo; pero tiene que cumplir el tiempo que le queda en Madagascar en un cañonero.

Se oye euzkera por todas partes. Ya están los pelotaris en la cancha; se calzan la cesta, describen los primeros movimientos para enardecer los músculos que un viento fresco amenaza entumecer.

Chiquito de Cambó tiene a sus lados a Velasco y Luisito; son los azules. En el bando contrario se agrupan los guipuzcoanos Trecet, padre e hijo, y Echevarría.

La pelota está en juego. Fernando, el viejo saratarra, que en todos los partidos importantes cuida del marcador y actúa de "speaker", anuncia:

—"Orai hasterat du partida, yaunak." Y seguidamente traduce en francés: "Señores, ha empezado el juego."

La lucha se anuncia equilibrada, con una ligera ventaja a favor del bando de Chiquito. Este grita continuamente a su zaguero Velasco cuando hay que restar:

—"Velasco: ¡Bota, poliki, poliki!"

Algunas pelotas perdidas caen entre el público y se produce revuelo. Una señora, conducida por su marido, y envuelta la cabeza en una toalla a guisa de venda, abandona el frontón en busca de una farmacia.

¿Hemos dicho que el partido es a sesenta tantos? Las dos primeras decenas se desenvuelven en medio de gran monotonía. En el tanto veinticuatro el peloteo se hace sostenido, intenso; el veinticinco y el veintiséis son encarnizados, reñidísimos. Se registra la primera igualada a veintisiete.

Como es uso tradicional, el viejo Fernando sale al centro de la cancha y, sombrero en mano, entona una canción de Laburdi. Su voz es grueta, unida, y en los finales describe variaciones de tono como la de los "oleskaris".

El trío de Chiquito logra mantener nuevamente la ventaja. La segunda igualada a cuarenta tantos, Fernando canta el "Andre Madalen", que es coreado por muchos espectadores. Aplausos unánimes, insistentes.

Velasco y Luisito pegan fuerte; Echevarría también; pero los dos primeros, con Chiquito de Cambó, aventajan a sus contrarios en varios tantos. De entre el público salen voces animadoras:

—"¡Emak or!". (Dale ahí).

—"¡Aurrean, aurrean!"

Terminó el encuentro. Chiquito y sus compañeros llegaron a la decena sexta cuando los contrincantes estaban en el cincuenta y cinco. Irrumpen ahora en la cancha varios muchachos vestidos de blanco y calzando alpargatas, aficionados parisienses o vascos residentes en París, que van a practicar su deporte favorito.

La concurrencia abandona lentamente el frontón, subiendo desde los fosos hasta la carretera por un empinado sendero resbaladizo y húmedo. A ambos lados de las empalizadas, grandes carteles anuncian una gran fiesta vasca en la Alcaldía del distrito sexto. Habrá cantos, danzas entusiasmo.

Juan de Aramburu.

Sociales

La próxima fiesta social

Se ha determinado realizar la fiesta social próxima el domingo 19 del corriente Julio, en el Recreo social de Malvín, Camino Aldea, Parada 2375.

Para dicha fiesta se ha combinado un buen programa.

Los asociados y consocias, para poder participar de esta nueva fiesta deberán presentar, a la entrada, el recibo del mes de Junio o el anual.

La fiesta comenzará a las 3 de la tarde

Dada la animación reinante, no dudamos de que, esta nueva jornada que ofrece "Euskal Erría" a sus asociados, constituirá todo un éxito.

† María B. Pérez Salaberry

En la madrugada del lunes 29 de Junio falleció, en nuestra capital, la señorita María B. Pérez Salaberry, hija muy amada de nuestra consocia y compañera de la Comisión de Señoras, doña Dominga S. de Pérez.

A temprana edad ha bajado a la tumba esta señorita, que fué un dechado de virtudes. Soportó, con gran resignación, su larga enfermedad, sin una queja y sin un reproche para nadie, admirando a todos con su entereza.

Virtuosa, abnegada y fiel, quedará su nombre como un ejemplo.

Y, precisamente, el día en que se sepultaban sus restos, la mencionada señorita de Pérez Salaberry cumplía 22 años de edad

Como se ve, es un pérdida muy sensible que la deploramos sinceramente, mientras presentamos, a su señora madre y hermanos, las condolencias de "Euskal Erría"

† Alicia Egusquiza

Penosa impresión ha causado en el vasto círculo de sus amistades el fallecimiento de la señorita Alicia Egusquiza, hermana política de nuestro consocio D. Guillermo Irigaray. Generosa y buena, creyente ferviente, ha dejado en pos de sí el recuerdo de una vida consagrada por entero a la práctica del bien. En proteger a los pobres encontró íntima satisfacción, y cumplía con los dictados de su conciencia siempre recta. Murió con la misma tranquilidad con que viviera. Haya paz sobre la tumba de esta joven.

† Rosa Rama Fernández de Muiño

El apreciado consocio D. Pedro Muiño ha tenido la desgracia de perder a su [illegible] doña Rosa Rama Fernández de Muiño, cuyo fallecimiento se produjo el 3 del corriente [illegible] a la edad de 58 años. Era la extinta una [illegible] venerable, que formó un hogar dignísimo que llora la ausencia de la madre amada, con profundo desconsuelo. La señora de Muiño fué un símbolo viviente de la mujer fuerte. Abnegada, sin ostentación, el recuerdo luminoso de sus virtudes constituirá, para ella, su mejor corona. Nos [illegible] ante su tumba y acompañamos a sus deudos en su justa pena.

In memoriam

Muy concurrido se vió el funeral oficiado el lunes pasado, en la Iglesia de los Vascos, en memoria de la señora Ana Belseguy de Iráizoz. Fué un homenaje sentido a la memoria de la meritoria esposa de nuestro Presidente D. Ramón Iráizoz.

La señora de Bartaburu

Hace días que partió para Europa esta [illegible] ciada dama doña Carolina B. de Bartaburu; antes de partir, tuvo la fineza de enviar una nota a la Comisión de Señoras, agradeciendo las atenciones de que había sido objeto de parte de sus com[illegible] con votos por el progreso creciente de nuestra Institución. La señora de Bartaburu, con sus acompañantes, ha llegado ya a París.

Homenaje al señor Iburra

El domingo 28 de Junio, en el Recreo social de Malvín, fué ofrecido un almuerzo [illegible] D. Demetrio Iburra despidiéndolo de la vida de soltero. Se pasaron momentos de compañerismo fraterno.

El menú fué el siguiente:

Mayonesa a la Uriarte. — Crema a la [illegible] — Bacalao a la Ibarguren. — Empanadas a la Perico. — Pollo a la Atzpurú. — Ensalada [illegible] Juancito. — Gateau Urresti. — Frutas [illegible] Café Arín. — Licor Hilario. — Habanos Ormaechea. — Sidra Mendiola.

Fueron comensales:

Mariano Ormaechea, Manuel [illegible] Juan [illegible] Uriarte, Héctor Rama, Luis Alzpurúa, [illegible] [illegible]

✝ María B. Pérez Salaberry

(Q. E. P. D.)

FALLECIÓ EN LA PAZ DEL SEÑOR, DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA, EL 29 DE JUNIO DE 1925

Domingo Salaberry de Pérez, madre; Enrique, [illegible] María y Pedro, h[illegible] primos y demás deudos invitan a sus relaciones para el fune[illegible] que, por el eterno de[illegible]canso del alma de dicha finada, se oficiará en la Iglesia Parroquial de la Aguada, el 29 del corriente, a las 9 y 30 de la mañana.

Atención que agradecerán.

El duelo se despedirá por tarjeta.

[illegible]olín Mendiola, Manuel Mujica, Martín José Ma[illegible]rezcurrena, Eugenio Arín, Ramón Puey.

Fué una fiesta sencilla y buena, de la cual, los asistentes, conservarán gratos recuerdos.

Demostración al señor Cailiava

El domingo 26 de Julio, en el Recreo social de Malvín, a la hora 12 en punto, le será ofrecido un almuerzo al Tesorero de nuestra Institución, don Juan B. Cailiava, con motivo de su enlace. Se trata de una demostración [illegible] [illegible] la que participarán, seguramente, todos sus amigos que sean socios de "Euskal Erria". Todos los miembros del Consejo Directivo se han adherido a esta demostración de afecto al compañero y al amigo. Se reciben las adhesiones, desde ahora, en la sede central.

D. José Mariezcurrena

Se encuentra en la Argentina, con su familia, pasando unos días, el compañero del Consejo Directivo D. José Mariezcurrena, quien se propone visitar las Instituciones hermanas de Buenos Aires [illegible] [illegible] [illegible] permanencia en la [illegible] [illegible].

Enfermos

Los doctores Manuel Nieto y Antúnez Saravia operaron, el 2 de Julio, en su sanatorio de la calle [illegible] Octubre, al Coronel Angel de León. El estado [illegible] [illegible] militar fué, desde el primer momento, muy satisfactorio, habiendo continuado hasta [illegible] la mejoría. Visitan al enfermo sus numerosos amigos.



Consejo Directivo

ACTA N.º 510

Sesión del 7 de Junio de 1925

Bajo la presidencia del señor D. Ramón Irazoz y con asistencia de los miembros Juan B. Bale[illegible]ray, Luis San Martín, José Lizarraga, Martín [illegible]ilhostegui, José Mariezcurrena, Juan B. Cailiava, Tristán Aguerre, que actuó como Secretario y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 509.

—Los señores Pedro Irigaray y Martín Larrazueta, no aceptan los cargos de Inspectores de la sede central.

El Círculo de Armas agradece las entradas que le fueron enviadas para presenciar los partidos de pelota.

—Se dió cuenta de haberse enviado una nota de felicitación a la Rda. Madre Josefa Gavironda por su elección para el cargo de Superiora General de las "Hijas de San José", a la Madre María Alzueta, Vicaria y a la Madre Cecilia Alzueta, Secretaria General.

—El señor Domingo Larralde, agradece la nota que le había enviado el Consejo, en la que quedaba reconocido por el valioso concurso prestado a la Institución.

—Leyóse una nota de adhesión del [illegible] [illegible] Doyhambour, compañero de Consejo.

—La Secretaría General presentó el movimiento de socios y valores y balances de Junio de 1925.

—La Red Telefónica de Guipúzcoa y "Euskal Echea" de Buenos Aires, envían sus Me[illegible] que se agradecen, y la Cámara de Senadores en-

...ón el tomo ... de sus sesiones. Pasan al ...

Acción Nacionalista Va... de Buenos Aires anuncian la constitución de sus nuevas Comisiones. Se les agradecerá la atención y se las felicitará por nota.

Los señores Jaime E. Neill y Guido Montevecchi piden, por nota, se les elimine del registro de socios. ... al Recaudador.

Se autorizaron los pagos siguientes:

A Cándido Collado . . . . $ 2 50

A Ventura y Hernandorena . . . " 4 00

Se propusieron como socios, según planilla N.º 83, de Julio de 1925:

... María Lizarraga Ibarguchi, Activo, N.º 2681, presentado por los señores José Marlezcurrena y José Lizarraga.

Rogelio Nagull, Activo (Reincorporado), número 2682, por A. G. Galaín y R. González.

Froilán C. Bonilla, Cooperador, N.º 2683, por A. Muñoz Silva y Pedro E. Belseguy.

Daniel M. Palacios, Cooperador, N.º 2684, por Pedro y Pedro E. Belseguy.

José Comas Blanch, Cooperador, N.º 2685, por M. Silva y M. Lavignasse.

Juan A. Arralde, Suscriptor, N.º 2686, por Florencio Gamarra y Pedro Belseguy.

Martín Gamarra, Suscriptor, N.º 2687, por Florencio Gamarra y Pedro Belseguy.

Eugenio Umpiérrez, Suscriptor, N.º 2688, por I. E. Ruiz y Rogelio Ardanz.

León Ortiz, Cooperador, N.º 2689, por Pedro E. Belseguy y H. Fernández Castilla.

Francisco A. Souza, Cooperador, N.º 2690, por Manuel Mujica y Martín José Marlezcurrena.

Como el señor José Alscar no acepta formar parte de la Comisión de Fiestas, nómbrase, en su reemplazo, al señor Martín Larraguela.

Se resuelve realizar la fiesta social el 19 de Julio.

Se determina, a pedido de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, imprimir, en las fechas que indicarán, 50 números más de la Revista social, para distribuirlas como propaganda.

Tratáronse asuntos relacionados con las pedas de los a bolos en el Recreo social.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 285

Sesión del 11 de Julio de 1925

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de las señoras ... A. de Machicote, Paula U. de Anunulara..., Antonia P. de Salavarría, Josefina L. de Be..., María B. I. de Lizarraga, Sara Bañales, Pas... Mendizábal de Pérez, Josefa R. de Hethén, ... H. de Donagaray, Maruja Cortabarría, ... Bidostegui y Eugenia Goñi, que actuó en Secretaría, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Se propusieron como socias: Luisa Odriozola de Machado (Bulevar Propios 141), presentada por Micaela E. de Larrainzar e Inés L. de Nicola.

Catalina Iriart, Viuda de Tillous, (Nicaragua 1666), por María B. I. de Lizarraga y Eugenia Goñi.

Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción señores doctor Francisco Cortabarría, Martín José Marlezcurrena, Angel Magirena, Francisco Garayalde, Juan Oyhenart, Lorenzo Zabaleta y Dionisio Garmendia.

—Se aprobó el Acta de la sesión de la Comisión de Señoras N.º 284 y la de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, N.º 57.

—El doctor Cortabarría informó con respecto a los bebederos que deben colocarse en el Instituto.

—El Consejo de Enseñanza P. y Normal ha autorizado la instalación de la escuela perteneciente a "Euskal Erria".

—Se resolvió que, terminado el funeral por los socios fallecidos se pronuncie un discurso de circunstancias.

—Se aprobó el Balance de Junio, como también el movimiento de las alumnas, con los ingresos y egresos; el mismo señor Contador presentó el Movimiento de Caja, de Enero a Junio 30 de 1925, todo lo cual fué aprobado.

—Se recibieron las suscripciones siguientes, en forma mensual: Martín José Marlezcurrena, con $ 5.00 — Sra. M. B. de Lizarraga, con $ 1.00. Catalina Iriarte, Viuda de Tillous, con $ 0.50. Josefa A. de Machicote, con $ 1.00.

—La Inspección Técnica de la Dirección General de Instrucción Primaria cede la máquina cinematográfica para ofrecer exhibiciones a las ... el ofrecimiento del señor ... señor Garmendia que es miembro informante.

Se hace constar que la señora Teresa ... de Bosch visitó el Colegio, recogiendo gratas impresiones de la visita siendo atendida por la Comisión Interna.

—Tratáronse asuntos de carácter interno.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

JUNIO DE 1925

MOVIMIENTO DE SOCIOS					MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	CARNETS Y VAPORES
70			[illegible]	*Existencia en 30 de Junio de 1925.*					
				Impagos atrasados según lista N.º 182. . . .	2,00	275 00	8 00	7 50	
	[illegible]		1 8	Recibos hechos s lista N.º 183		700 00	84 00	105 00	
	5		5	Recibos hechos, según lista N.º 184 . . . . . (La Matrícula 2678 no paga Ingreso por ser reincorporado)	29,00	50 00			0.15
				Ganancias y Pérdidas: Recibo N.º 46.754 (Julio 1921) de la matrícula 2651. — Recibos N.os 71691, 72417, 73759, 73[illegible], 74587, de la matrícula 2678					3 00
56	730	. . .	730	. . . . Sumas	31 00	1,005 00	480,00	175 50	6.15
.	—			*Impagos de este mes*	2,00	229 00	96 00	63 00	
	15	. .	15	Borrados, algunos con deudas, del N.º 1056 al 1050	29 00	0.776 00 51 00	384,00	52,50	6 15
4	715		715						
+ 1	— 1		1	Por Permuta: La matrícula N.º 2610, que pasa a ser *anual.*					
60	714	. . .	714	Socios que pasan al mes de Julio de 1925 . . .					

RESUMEN
6 15
52 50
384 00
7[illegible] 00
[illegible]

Arnaldo Pedro Parabére.

Secretario General

Efectivo recibido del Cobrador, s caja $ 1 [illegible]

Instituto de Enseñanza "Euskal Erria"

Sección Beneficencia e Instrucción

Movimiento de Caja, en el Instituto "Euskal Erria", en Junio de 1925

INGRESOS

A Saldo del mes pasado . . . . $ 17[illegible]

A Donaciones:

[illegible]

A Cuota Mensual Extraordinaria:

Recibido de varios, las cuotas correspondientes al mes de Junio ppdo.:
El Contador . . . . $ 17 [illegible]
Por intermedio del Cobrador . . . $ 32 [illegible]
Menos 6 % de comisión . . . . " 1.95 " 30 55 " 73 55

A Tesorería Central, Instituto de Enseñanza:

Recibido de esta Tesorería, para diversos pagos . . . . " 500 00

A Instituto de Enseñanza:

Recibido en éste, por diversos conceptos, según liquidación fin de mes:
Por pensión honorarios, etc. $ [illegible]
Por Utiles de clase, "Mercería" [illegible]
Por Utiles de clase, Impresos 2 90 [illegible]

EGRESOS

Por Muebles y Utiles:

[illegible]
Pagado [illegible], según recibo . . . $ [illegible]
Pagado diversas compras al contado, en el Instituto, según comprobantes . . " [illegible]

Por Utiles de Clase, "Mercería".

Pagado diversas compras al contado, según liquidación . [illegible]

Por Instituto de Enseñanza:

Diversos pagos en ésta, gastos generales, según liquidación de fin de Junio . [illegible] 61

Suman . . . . $ 1.101.35 $ [illegible]

Por saldo que pasa a cuenta nueva " 393 74

S. E. u O. $ 1.101.35 $ [illegible]

Montevideo, Junio 30 de 1925.

FRANCISCO CORTABARRIA, Presidente. — LORENZO ZABALETA, Tesorero. — ANGEL MAGIRENA, Secretario.

Revista «Euskal Erría» - Junio de 1925

DEBE		HABER	
Existencia en Caja	$ 97.62	Junio 30.—A "La Buena Prensa", por impresión de los N.os 474 y 475 . .	$ [illegible] 25
Junio 26.—Recibido de Juan Arotcharen, por avisos	" 95.20	Junio 29.—A Parrabère, redacción .	[illegible] 00
Junio 27.—De Tesorería	" 50 00	Junio 29.—A Juan Arotcharen, [illegible] sobre su cobranza . .	5 [illegible]
Junio [illegible]	[illegible]	Junio 20.—A Smeraldi y Zanotti, [illegible]	" 2 [illegible]
Junio 11.—Bernarda E. de Goicoechea, un aviso	" 5 00	Por Conducción y estampillas	[illegible] 00
		Saldo que pasa a Julio . . .	" 76 [illegible]
Suma	$ 262.82	Suma	$ [illegible]

Montevideo, Junio 30 de 1925.

V.º B.º

RAMON IRAIZOZ, Presidente. — Manuel Mujica, Administrador. — Tristán Aguerre, Secretario.

La Caja de "Euskal Erria" en el mes de Junio de 1925

INGRESOS

[illegible]

A Cuotas a Cobrar:

[illegible] del Recaudador don Juan Aroteharen, según balance del Movimiento [illegible]

A Terreno en Malvín:

Recibido de don Juan Ottonello, mensualidad de Junio de 19[illegible]

A Sección Beneficencia e Instrucción:

Recibido de la Comisión de Señoras . . . [illegible]

EGRESOS

Por Gastos Generales

Comprobante N.º 1 [illegible] de los Pirineos y folletos de rutas [illegible]

[illegible]

16.—[illegible] Institución [illegible]

[illegible] Telefónica de Montevideo, por los meses de Abril, Mayo, Junio [illegible] de 192[illegible]

Por Fiestas Sociales:

Comprobante N.º 4.—Por una ampliación fotográfica de la gran fiesta anual del 26 de Abril de 1925, a José L. Adami . . . . [illegible]

Por Comisiones:

Comprobante N.º 6.—Pagado a D. Juan Aroteharen, 5 % sobre $ 384 [illegible] cobranza de cuotas anuales 1925-1926 . . . [illegible]

17.—Pagado a D. Juan Aroteharen, 7 % sobre $ 52 [illegible] cobranza de [illegible] libros atrasados y del nuevo Ejercicio . . [illegible]

1[illegible]—Pagado a D. Juan Aroteharen, 7 % sobre $ [illegible] [illegible] alcanzar a la suma de $ 1 190.05, que fué lo cobrado [illegible]

Por Propaganda:

[illegible] N.º [illegible].—Entregado al Administrador de la Revista [illegible] [illegible]

Por Intereses y Descuentos

Comprobante N.º 3.—Pagado a D. Juan Aroteharen, intereses de [illegible] [illegible] de Junio de 192[illegible] . . . [illegible]

Por Pabellón en Malvín:

Comprobante N.º 18.—Pagado a D. [illegible] Malvín en Junio de 1925 [illegible]

Por Balance saldo que pasa al 1 de Julio de 1925 . . . $ 1 132.92

[illegible]

V.º B.º

Presidente

Secretario.

Tesorero

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 945. Tel. La Uruguaya, 3046 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Ururguaya, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1299 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Trasladó su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor, Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906, Aguada.

PRESENTE Vd. UN NUEVO ASOCIADO A "EUSKAL ERRIA"

Invierno 1923 Lanas de primera calidad liquida todo su Stock la

MERCERIA SANZ

para dar lugar a los grandes surtidos de Lanas FLEISHER, que estamos completando mensualmente.

MERCERIA SANZ

MERCEDES, 902 **Montevideo**

Teléfono La Uruguaya 446 - Central

CUPON: toda persona que mencione este aviso se le obsequia con un ejemplar de **"LA BORDADORA"**

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM Nº 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

H. Beramendi & Cia.

Casa Introductora y Almacén por mayor

1420—Avda. Gral. Rondeau—1424

Consignatarios de Frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 2275

Casilla de Correo N.º 163 MONTEVIDEO

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices, molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bmé. Mitre

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para **géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbres, etc.**

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—*Precio del tubo de cristal* **$ 0.30.**

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883-Calle Mercedes-885

MONTEVIDEO

Francisco Goñi & Cía.

Fábrica de calzados y Talabartería.—Depósito de cojinillos extranjeros y del país. —Baules y Balijas.—Consignación de frutos. Ventas al por mayor.

867-Calle Uruguay-878

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA

— DE —

ARIN HERMANOS

Especialidad en trabajos artísticos

CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases

de Antonio Mallo & Cía.

Sucesores de PEDRO IROLART

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1783-34-38

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Cordón)

MONTEVIDEO

PORTE PAGO

Talleres Gráficos: Ciudadela 1469